

**UPOV**

TG/22/6

Original: German/allemand/deutsch

Date/Datum: 1984-11-07

INTERNATIONALER VERBAND  
ZUM SCHUTZ VON  
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION OF  
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES  
FOR THE CONDUCT OF TESTS  
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS  
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN  
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN  
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG  
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

STRAWBERRY  
FRAISIER  
ERDBEERE  
(Fragaria L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp) zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

[English]

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

30 plants.

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease; it must in particular be free from virus diseases, nematodes, Phytophthora fragariae and Phytophthora cactorum.

2. The plant material must not have undergone any treatment which may affect the subsequent growth of the plants unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth and should normally be conducted at one place. If certain important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

4. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection. It is recommended that the competent authorities arrange for varieties to be planted on the trial grounds in the groups:

- single season varieties
- remontant varieties.

5. To assess distinctness it is essential for the plants under test to bear a satisfactory crop of fruit for at least two growing periods.

6. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (\*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings. The description should be supplemented by

- (i) a shadowgraph of two typical leaves (showing characteristic 10)
- (ii) a shadowgraph of the dorsal side of four calyx (showing characteristic 19) and
- (iii) imprints of five typical longitudinally sliced fruits (showing characteristics 24 and 26).

7. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1 to 9) for electronic data processing are given.

8. Unless otherwise indicated, all observations determined by measurement, weighing or counting (the true quantitative characteristics) should be made from a minimum sample of 10 typical plants.

9. All observations on the plant and leaf should be made on one year old plants shortly before the beginning of fruit ripening.

10. All observations on the stipule should be made on one year old plants in the autumn.

11. All observations on the stolon should be made on one year old plants at the time of the last picking of Elista or in the autumn.

12. Unless otherwise indicated, all observations of the inflorescence (including the flower) should be made on one year old plants when they are in full flower.

13. Unless otherwise indicated, all observations on the fruit should be made on secondary fruits of one year old plants.

[français]

1. Les autorités compétentes décident des quantités de matériel végétal nécessaires pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

30 plantes.

Les plantes fournies doivent être manifestement saines, vigoureuses et indemnes de tous parasites ou maladies importants; les plantes doivent notamment être indemnes de maladies à virus, de nématodes, de Phytophthora fragariae et de Phytophthora cactorum.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'agir sur la croissance ultérieure des plantes, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture et, en principe, en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut être étudiée dans un autre lieu.

4. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir d'autres groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection. Il est recommandé aux autorités compétentes de prendre les dispositions nécessaires pour planter les variétés dans les champs d'essais selon les groupes :

- variétés non remontantes
- variétés remontantes.

5. Pour évaluer les possibilités de distinction, il est essentiel que les plantes examinées donnent une récolte de fruits satisfaisante pendant au moins deux cycles de végétation.

6. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (\*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins. La description doit être accompagnée

- (i) d'une reproduction des contours de deux feuilles typiques (représentant le caractère 10)
- (ii) d'une reproduction de la face dorsale de quatre calices (représentant le caractère 19) et
- (iii) des empreintes de cinq fruits coupés longitudinalement (représentant les caractères 24 et 26).

7. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

8. Saut indication contraire, toutes les observations comportant des mensurations, pesées ou dénombrements (caractères quantitatifs proprement dits) doivent porter sur un échantillon d'au moins 10 plantes typiques.
9. Toutes les observations sur la plante et la feuille doivent être effectuées sur des plantes d'un an, peu avant le début de maturité des fruits.
10. Toutes les observations sur la stipule doivent être effectuées à l'automne, sur des plantes d'un an.
11. Toutes les observations sur le stolon doivent être effectuées sur des plantes d'un an, à l'époque de la dernière cueillette d'Elista ou en automne.
12. Saut indication contraire, toutes les observations sur l'inflorescence (y compris la fleur) doivent être effectuées sur des plantes d'un an, à l'époque de la pleine floraison.
13. Saut indication contraire, toutes les observations sur le fruit doivent être effectuées sur des fruits cadets des plantes d'un an.

[deutsch]

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Pflanzenmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Pflanzenmaterial wird empfohlen:

30 Pflanzen.

Das eingesandte Pflanzenmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und von keiner wichtigen Krankheit und keinem wichtigen Schädling befallen sein; es sollte ganz besonders frei sein von Viruskrankheiten, Nematoden, Phytophthora fragariae und Phytophthora cactorum.

2. Das Pflanzenmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die das nachfolgende Wachstum der Pflanzen beeinflussen könnte, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen, und sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

4. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die Sorten auf dem Prüffeld gemäss den folgenden Gruppen anzubauen:

- Einmaltragende Sorten
- Remontierende (mehrmals tragende) Sorten.

5. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit ist es erforderlich, dass die zu prüfenden Pflanzen in mindestens zwei Wachstumsperioden genügend Früchte getragen haben.

6. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (\*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist. Der Beschreibung sollte folgendes hinzugefügt werden:

- i) eine Umrisszeichnung von zwei typischen Blättern (die das Merkmal 10 anzeigen)
- ii) eine Umrisszeichnung der Rückseite von vier Kelchen (die das Merkmal 19 anzeigen)
- iii) Abdrucke von fünf typischen der Länge nach aufgeschnittenen Früchten (die die Merkmale 24 und 26 anzeigen).

7. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

8. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Erfassungen, die durch Messen, Wiegen oder Zählen (die tatsächlichen quantitativen Merkmale) vorgenommen werden, an einer Mindestprobengrösse von 10 typischen Pflanzen erfolgen.

9. Alle Erfassungen an der Pflanze und dem Blatt sollten an einjährigen Pflanzen kurz vor dem Reifebeginn der Früchte erfolgen.

10. Alle Erfassungen am Nebenblatt sollten an einjährigen Pflanzen im Herbst erfolgen.

11. Alle Erfassungen am Ausläufer sollten an einjährigen Pflanzen zur Zeit der letzten Pflücke der Sorte Elista oder im Herbst erfolgen.

12. Alle Erfassungen am Blütenstand (einschliesslich der Blüte) sollten an einjährigen Pflanzen während der Hauptblüte erfolgen.

13. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Erfassungen an der Frucht an sekundären Früchten einjähriger Pflanzen erfolgen.

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1. Plant: habit (+)	globose	globuleuse	kugelförmig	Gorella	3
Plante: forme	flat globose	globuleuse aplatie	flach kugel- förmig	Sengana	5
Pflanze: Wuchsform	flat	aplatie	flach	Pantagruella	7
2. Plant: density	open	faible	locker	Elista	3
Plante: densité de la toutte	medium	moyenne	mittel	Gorella	5
Pflanze: Dichte	dense	forte	dicht	Talisman	7
3. Plant: vigor	weak	faible	gering	Precosa	5
Plante: vigueur	medium	moyenne	mittel	Gorella	5
Pflanze: Wuchsstärke	strong	forte	stark	Grande	7
4. Leaf: green color of upper side	light	claire	hell	Aliso, Georg Soltwedel	3
Feuille: couleur verte de la face supérieure	medium	moyenne	mittel	Gorella	5
Blatt: Grüntfärbung der Oberseite	dark	roncée	dunkel	Direktor Paul Wall- baum, Macherauchs Frühernte	7
5. Leaf: cross section (+)	concave	concave	konkav	Precosana	1
Feuille: section trans- versale	slightly concave	faiblement concave	leicht konkav	Hapil	3
Blatt: Querschnitt	flat	plane	eben	Georg Soltwedel	5
	slightly convex	faiblement convexe	leicht konvex	Domanil	7
	convex	convexe	konvex	Cambridge Favourite	9

(\*) Characteristics which should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible.

Caractères à toujours inclure dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible.

Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst.

(+) See Explanations and Methods.  
Voir les explications et méthodes.  
Siehe Erläuterungen und Methoden.

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 6. Leaf: blistering Feuille: gaufrure Blatt: Blasigkeit	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlt oder sehr gering	Bemanil	1
	weak	faible	gering	Marmion	3
	medium	moyenne	mittel	Precosa	5
	strong	forte	stark	Marie France	7
	very strong	très forte	sehr stark	Jamil	9
(*) 7. Leaf: number of leaflets Feuille: nombre de folioles Blatt: Anzahl Fiederblätter	three only	toujours trois	drei	Regina	1
	sometimes more than three	parfois plus de trois	zum Teil mehr als drei	Elista, Gorella	2
(*) 8. Terminal leaflet: (+) length/width ratio Foliole terminale: rapport longueur/largeur Endfieder: Verhältnis Länge/Breite	as long as broad	aussi longue que large	so lang wie breit	Crusader	3
	longer than broad	plus longue que large	länger als breit	Montrose, Red Gauntlet	5
	much longer than broad	beaucoup plus longue que large	viel länger als breit	Macherauchs Frühernte	7
(*) 9. Terminal leaflet: (+) shape of base Foliole terminale: forme de la base Endfieder: Form der Basis	acute	pointue	spitz	Gorella, Regina	3
	obtuse	obtuse	stumpf	Sengana	5
	rounded	arrondie	abgerundet	Crusader, Marie France	7
10. Terminal leaflet: (+) shape of teeth Foliole terminale: forme de la dentelure Endfieder: Form der Zähne	acute	pointue	spitz	Garriguet	3
	obtuse	obtuse	stumpf	Sengana	5
	rounded	arrondie	abgerundet	Cambridge Favourite	7
11. Petiole: pose of hairs Pétiole: implantation des poils Blattstiel: Haarstellung	upwards	oblique vers le haut	anliegend	Elista, Georg Soltwedel	1
	outwards	perpendiculaire	abstehend	Cambridge Favourite, Direktor Paul Wallbaum	2



Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
12. Stipule: anthocyanin coloration	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Elista	1
Stipule: pigmentation anthocyanique	weak	faible	gering	Crusader	3
	medium	moyenne	mittel	Gorella	5
Nebenblatt: Anthocyanfärbung	strong	forte	stark	Talisman	7
	very strong	très forte	sehr stark	Royal Sovereign	9
(*) 13. Stolons: number	few	faible	gering	Sans Rivale	3
Stolons: nombre	medium	moyen	mittel	Gorella	5
Ausläufer: Anzahl	many	élevé	gross	Cambridge Favourite, Macherauchs Frühernte	7
14. Stolon: anthocyanin coloration	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Tioga	1
Stolon: pigmentation anthocyanique	weak	faible	gering	Tenira	3
	medium	moyenne	mittel	Gorella	5
Ausläufer: Anthocyanfärbung	strong	forte	stark	Royal Sovereign	7
	very strong	très forte	sehr stark	Arking	9
15. Stolon: thickness	very thin	très fin	sehr dünn		1
Stolon: épaisseur	thin	fin	dünn	Pantagruella	3
Ausläufer: Dicke	medium	moyen	mittel	Sengana	5
	thick	gros	dick	Gorella	7
	very thick	très gros	sehr dick	Maxim	9
16. Stolon: pubescence	weak	faible	gering	Elista, Vigerla	3
Stolon: pubescence	medium	moyenne	mittel	Cambridge Favourite	5
Ausläufer: Behaarung	strong	forte	stark	Grande	7
(*) 17. Inflorescence: position relative to foliage	beneath	en dessous	unter dem Laub	Crusader	3
Inflorescence: position par rapport au feuillage	level with	au même niveau	in Laubhöhe	Astino, Cambridge Favourite	5
	above	au dessus	über dem Laub	Direktor Paul Wallbaum	7
Blütenstand: Stellung im Verhältnis zum Laub					
18. Flower: size	small	petite	klein	Redgauntlet	3
Fleur: taille	medium	moyenne	mittel	Gorella	5
Blüte: Grösse	large	grande	gross	Domanil	7

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)19. Flower: size of calyx (+) relative to corolla  Fleur: taille au calice par rapport à celle de la corolle  Blüte: Grösse des Kel- ches im Verhältnis zur Krone	smaller	plus petit	kleiner	Grande	3
	same size	de même taille	gleich gross	Korona	5
	larger	plus grand	grösser	Regina	7
20. Flower: size of inner (+) calyx relative to outer  Fleur: taille des sépalés par rapport à celle des sépalules  Blüte: Grösse der inne- ren Kelchblätter im Ver- hältnis zu den äusseren Kelchblättern	smaller	plus petits	kleiner	Sengana	3
	same size	de même taille	gleich gross	Aliso, Tigaiga	5
	larger	plus grands	grösser	Grande	7
(*)21. Flower: spacing of (+) petals (observe only on flowers with 5 or 6 petals)  Fleur: chevauchement des pétales (à observer sur des fleurs à 5 ou 6 pétales)  Blüte: Stellung der Blütenblätter (Erfas- sung nur an Blüten mit 5 oder 6 Blütenblättern)	free	disjoints	freistehend	Talisman	3
	touching	tangents	sich berührend	Regina	5
	overlapping	chevauchants	überlappend	Gigana	7
22. Petal: length/width (+) ratio  Pétale: rapport longueur/largeur  Blütenblatt: Verhältnis Länge/Breite	much broader than long	beaucoup plus large que long	viel breiter als lang	Gigana	1
	broader than long	plus large que long	breiter als lang	Tioga	3
	as long as broad	aussi long que large	so lang wie breit	Red Gauntlet	5
	longer than broad	plus long que large	länger als breit	Gorella	7
	much longer than broad	beaucoup plus long que large	viel länger als breit	Talisman	9
23. Fruiting truss: atti- tude (at first picking)  Grappe: port (au stade de la première récolte)  Fruchtstand: Stellung (zum Zeitpunkt der ersten Pflücke)	erect	dressé	aufrecht	Mimek	3
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrrecht	Spaceka, Totem	5
	prostrate	étalé	liegend	Elvira, Valeta	7

TG/22/6  
Strawberry/Fraisier/Erdbeere, 84-11-07  
-10-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 24. Fruit: ratio of length/ maximum width	much broader than long	beaucoup plus large que long	viel breiter als lang	Early Dawn	1
Fruit: rapport lon- gueur/largeur maximum	broader than long	plus large que long	breiter als lang	Elista	3
Frucht: Verhältnis Länge/maximaler Durch- messer	as long as broad	aussi long que large	so lang wie breit	Gorella, Merton Dawn	5
	longer than broad	plus long que large	länger als breit	Talisman	7
	much longer than broad	beaucoup plus long que large	viel länger als breit	Marie France	9
(*) 25. Fruit: size	very small	très petit	sehr klein	Astino	1
Fruit: grosseur	small	petit	klein	Precosa	2
Frucht: Grösse	medium	moyen	mittel	Tigaiga	5
	large	gros	gross	Domanil	7
	very large	très gros	sehr gross	Maxim	9
(*) 26. Fruit: predominant (+) shape	kidney shape	réniforme	nierentörmig	Early Dawn	1
Fruit: forme la plus fréquente	oblate	aplatis	breitrund	Elista	2
	round	globuleux	rundlich	Grande	3
Frucht: vorwiegende Form	conical	conique	kegelförmig	Gorella	4
	bi-conical	bi-conique	doppelt kegel- förmig	Pantagruella	5
	almost cylindrical	presque cylindrique	nahezu zylindrisch	Marie France	6
	wedge	cunéiforme	keiltörmig	Georg Soltwedel	7
	ovoid	ovoïde	eiförmig	Macherauchs Früh- ernte	8
	cordate	cordiforme	herzförmig	Direktor Paul Wall- baum	9
27. Fruit: difference in shapes between primary and secondary fruits	none or very slight	nulles ou très faibles	fehlend oder sehr gering	Cambridge Favourite, Vigerla	1
Fruit: différences entre la forme des fruits aînés et cadets	slight	faibles	gering	Sengana	3
	moderate	moyennes	mittel	Gorella	5
Frucht: Unterschiede in der Form zwischen Primär- und Sekundär- früchten	marked	fortes	stark	Georg Soltwedel, Talisman	7
	very marked	très fortes	sehr stark	Maxim	9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
28. Fruit: band without (+) achenes	absent or very narrow	nulle ou très petite	fehlend oder sehr klein	Sengana	1
Fruit: zone sans akène	narrow	petite	klein	Grande	3
Frucht: nüsschentreie Zone	medium	moyenne	mittel	Garriguetta	5
	broaa	grande	gross	Pantagruella	7
	very broaa	très grande	sehr gross	Earliglo	9
29. Fruit: unevenness of surface	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Valeta	1
Fruit: irrégularité de la surface	weak	faible	gering	Precosana	3
Frucht: Unebenheit der Oberfläche	medium	moyenne	mittel	Gorella	5
	strong	forte	stark	Red Gauntlet	7
	very strong	très forte	sehr stark	Maxim	9
(*)30. Fruit: color	whitish yellow	jaune blanchâtre	weisslich gelb	Weisse Ananas	1
Fruit: couleur	light orange	orange pâle	hellorange	Merton Dawn	2
Frucht: Farbe	orange	orange	orange	Cambridge Favourite	3
	orange red	rouge orangé	orangerot	Gorella	4
	red	rouge	rot	Royal Sovereign	5
	purple	pourpre	purpur	Sengana	6
	oark purple	pourpre foncé	dunkelpurpur	Rubina	7
31. Fruit: evenness of color	uneven	non uniforme	ungleichmässig	Marie France	1
Fruit: régularité de la couleur	slightly uneven	faiblement non uniforme	leicht un- gleichmässig	Tamella	2
	even	uniforme	gleichmässig	Valeta	3
Frucht: Gleichmässig- keit der Farbe					
32. Fruit: glossiness	weak	faible	gering	Bemanil	3
Fruit: brillance	medium	moyenne	mittel	Macherauchs Früh- ernte	5
Frucht: Glanz	strong	forte	stark	Red Gauntlet	7
(*)33. Fruit: insertion of achenes	below surface	enfoncés	eingesenkt	Elista	3
Fruit: implantation des akènes	level with surface	affleurants	intermediär	Kegina	5
	above surface	en saillie	aufsitzend	Rigensa	7
Frucht: Nüsschensitz					

TG/22/6  
Strawberry/Fraisier/Erbeere, 84-11-07  
-12-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielsorten	Note
34. Fruit: insertion of (+) calyx Fruit: insertion du calice Frucht: Kelchsitz	in a basin	en cuvette	eingesenkt	Aliso	3
	level	plane	plan	Cambridge Favourite, Talisman	5
	set above fruit	en saillie	ausitzend	Regina	7
35. Fruit: pose of the calyx segments Fruit: disposition des sépales Frucht: Stellung der Kelchblätter	clasping or detached	embrassants ou détachés au fruit	anliegend oder abstehend	Elvira	1
	reflexed	réfléchis	zurückgeschlagen	Bounty	2
36. Fruit: size of calyx in relation to fruit diameter Fruit: taille du calice par rapport au diamètre du fruit Frucht: Grösse des Kelches im Verhältnis zum Fruchtdurchmesser	smaller	plus petit	kleiner	Lihama	5
	same size	égal	gleich gross	Vigerla	5
	larger	plus grand	grösser	Cambridge Favourite	7
37. Fruit: adherence of calyx Fruit: adhérence au calice Frucht: Anhaften des Kelches	very weak	très faible	sehr gering	Conritura	1
	weak	faible	gering	Precosa	3
	medium	moyenne	mittel	Sengana	5
	strong	forte	stark	Redgauntlet	7
	very strong	très forte	sehr stark	Rainier	9
38. Fruit: firmness Fruit: fermeté Frucht: Festigkeit	very soft	très mou	sehr weich	Marie France	3
	soft	mou	weich	Grande	3
	medium	moyenne	mittel	Gorella	5
	firm	ferme	fest	Tigaiga	7
	very firm	très ferme	sehr fest	Holiday	9
39. Fruit: color of flesh Fruit: couleur de la chair Frucht: Fleischfarbe	whitish	blanchâtre	weisslich	Regina	1
	pale rose	rose pâle	weisslichrosa	Direktor Paul Wallbaum, Precosa	2
	light red	rouge clair	hellrot	Cambridge Favourite	3
	orange red	rouge orangé	orangerot	Talisman	4
	medium red	rouge moyen	mittelrot	Elista	5
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	Tigaiga	6

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
40. Fruit: evenness of color of the flesh  Fruit: régularité de la couleur de la chair  Frucht: Durchfärbung des Fruchtfleisches	uneven	non uniforme	ungleichmässig	Red Gauntlet	1
	slightly uneven	faiblement non uniforme	leicht un- gleichmässig	Deutsch-Evern's Bromba, Grande	2
	even	uniforme	gleichmässig	Tigaiga, Vigerla	3
41. Fruit: sweetness  Fruit: sucre  Frucht: Süsse	weak	légèrement sucré	gering	Redgauntlet	3
	medium	moyennement sucré	mittel	Talisman	5
	strong	sucré	stark	Direktor Paul Wall- baum	7
42. Fruit: acidity  Fruit: acidité  Frucht: Säure	weak	faible	gering	Direktor Paul Wall- baum, Precosa	3
	medium	moyenne	mittel	Sengana	5
	strong	torte	stark	Aliso, Montrose	7
(*)43. Time of flowering (50% of plants at first flower)  Epoque de floraison (50% des plantes avec au moins une fleur)  Zeitpunkt des Blühens (50% der Pflanzen mit erster Blüte)	very early	très précoce	sehr früh	Karina	1
	early	précoce	früh	Pantagruella	3
	medium	moyenne	mittel	Cambridge Favourite	5
	late	tardive	spät	Tago	7
(*)44. Time of ripening (50% of plants with ripe fruits)  Epoque de maturité (50% des plantes avec des fruits mûrs)  Zeitpunkt der Reife (50% der Pflanzen mit reifen Früchten)	very early	très précoce	sehr früh	Karina	1
	early	précoce	früh	Pantagruella	3
	medium	moyenne	mittel	Cambridge Favourite	5
	late	tardive	spät	Tago	7
(*)45. Type of bearing  Remontée  Remontierneigung	not remontant	non remontante	nicht remon- tierend	Cambridge Favourite	1
	partially remontant	partiellement remontante	teilweise remontierend	Red Gauntlet	2
	fully remontant	remontante	remontierend	Brighton	3

EXPLANATIONS AND METHODS/EXPLICATIONS ET METHODES/  
 ERLÄUTERUNGEN UND METHODEN

Aa/Add./zu 1

Plant: habit

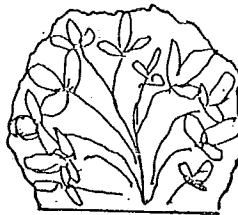
Plante: forme

Pflanze: Wuchstform



3

globose  
 globuleuse  
 kugelförmig



5

flat globose  
 globuleuse aplatie  
 flach kugelförmig



7

flat  
 aplatie  
 flach

Ad/Add./Zu 5

Leaf: cross section

Feuille: section transversale

blatt: Querschnitt



1

concave  
 concave  
 konkav



3

slightly concave  
 faiblement concave  
 leicht konkav



5

flat  
 plane  
 eben



7

slightly convex  
 faiblement convexe  
 leicht konvex



9

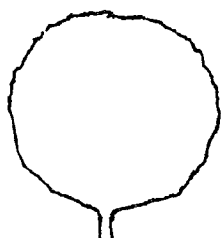
convex  
 convexe  
 konvex

Aa/Aaa./Zu 8

Terminal leaflet: length/width ratio

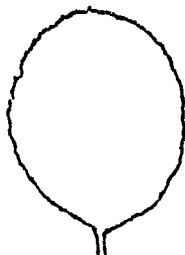
Foliolle terminale: rapport longueur/largeur

Endfieder: Verhältnis Länge/Breite



3

as long as broad  
aussi longue que large  
so lang wie breit



5

longer than broad  
plus longue que large  
länger als breit



7

much longer than broad  
beaucoup plus longue que large  
viel länger als breit

Aa/Aaa./Zu 9

Terminal leaflet: shape of base

Foliolle terminale: forme de la base

Endfieder: Form der Basis



3

acute  
pointue  
spitz



5

obtuse  
obtuse  
stumpf



7

rounded  
arrondie  
abgerundet



Aa/Add./Zu 10

Terminal leaflet: shape of teeth

Foliote terminale: forme de la dentelure

Endfieder: Form der Zähne



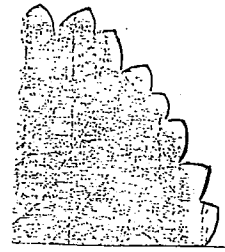
3

acute  
 pointue  
 spitz



5

obtuse  
 obtuse  
 stumpf



7

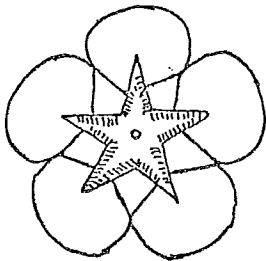
rounded  
 arrondie  
 abgerundet

Aa/Add./Zu 19

Flower: size of calyx relative to corolla

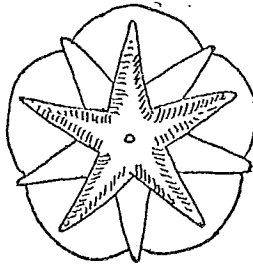
Fleur: taille du calice par rapport à celle de la corolle

Blüte: Grösse des Kelches im Verhältnis zur Krone



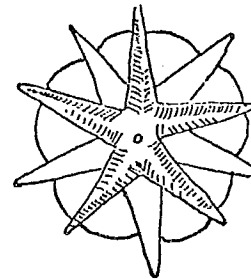
3

smaller  
 plus petit  
 kleiner



5

same size  
 de même taille  
 gleich gross



7

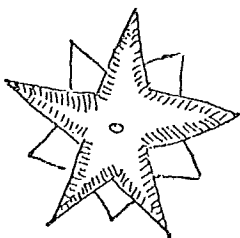
larger  
 plus grand  
 grösser

Aa/Add./Zu 20

Flower: size of inner calyx relative to outer

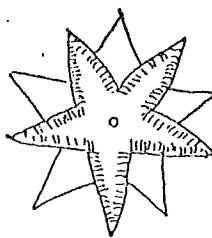
Fleur: taille des sépales par rapport à celle des sépalules

Blüte: Grösse der inneren Kelchblätter im Verhältnis zu den äusseren Kelchblättern



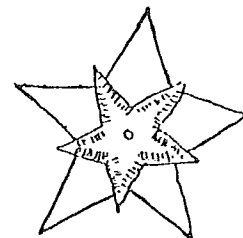
3

smaller  
 plus petits  
 kleiner



5

same size  
 de même taille  
 gleich gross



7

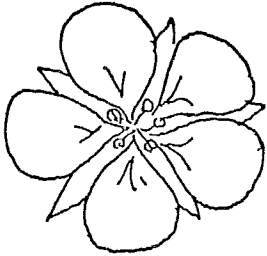
larger  
 plus grands  
 grösser

Ad/Ad./Zu 21

Flower: spacing of petals (observe only on flowers with 5 or 6 petals)

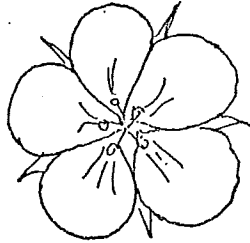
Fleur: chevauchement des pétales (à observer sur des fleurs à 5 ou 6 pétales)

Blüte: Stellung der Blütenblätter (Erfassung nur an Blüten mit 5 oder 6 Blütenblättern)



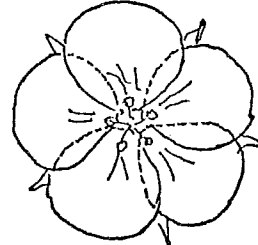
3

tree  
 disjoints  
 freistehend



5

touching  
 tangents  
 sich berührend



7

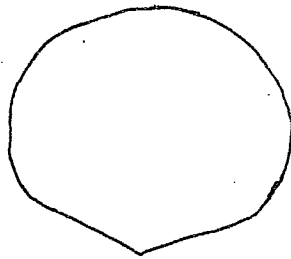
overlapping  
 chevauchants  
 überlappend

Ao/Ad./Zu 22

Petal: length/width ratio

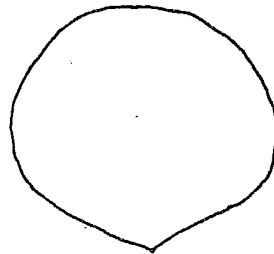
Pétale: rapport longueur/largeur

Blütenblatt: Verhältnis Länge/Breite



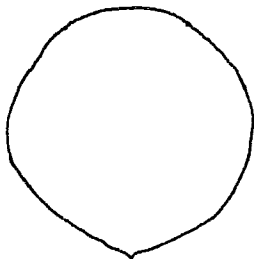
1

much broader than long  
 beaucoup plus large que long  
 viel breiter als lang



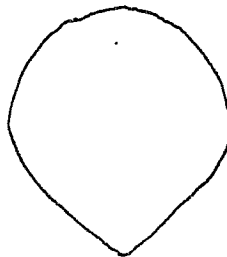
3

broader than long  
 plus large que long  
 breiter als lang



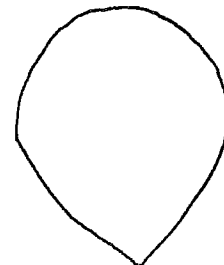
5

as long as broad  
 aussi long que large  
 so lang wie breit



7

longer than broad  
 plus long que large  
 länger als breit



9

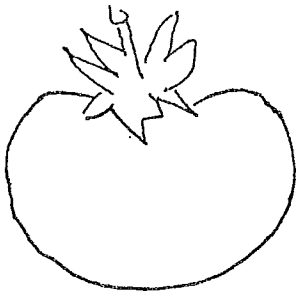
much longer than broad  
 beaucoup plus long que large  
 viel länger als breit

Ad/Aaa./Zu 26

Fruit: predominant shape

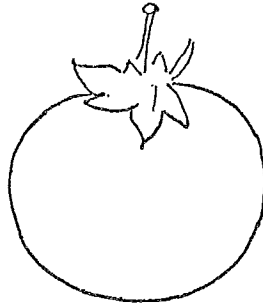
Fruit: forme la plus fréquente

Frucht: vorwiegende Form



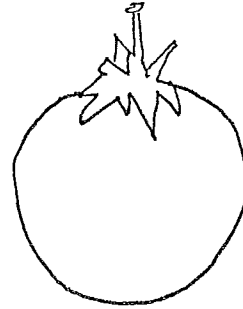
1

kidney shape  
 réniforme  
 nierenförmig



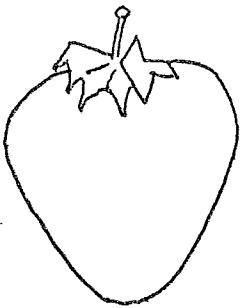
2

oblate  
 aplati  
 breitrund



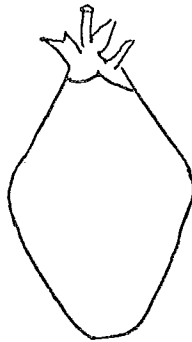
3

round  
 globuleux  
 rundlich



4

conical  
 conique  
 kegelförmig



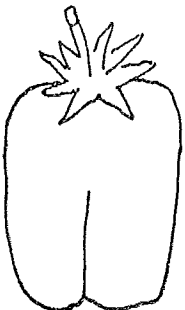
5

bi-conical  
 bi-conique  
 doppelt kegelförmig



6

almost cylindrical  
 presque cylindrique  
 nahezu zylindrisch



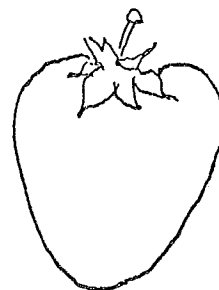
7

wedged  
 cunéiforme  
 keilförmig



8

ovoid  
 ovoïde  
 eiförmig



9

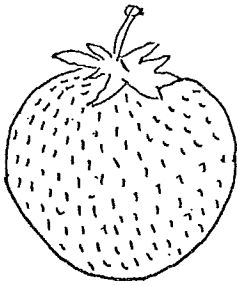
cordate  
 cordiforme  
 herzförmig

Aa/Aaa./Zu 28

Fruit: band without achenes

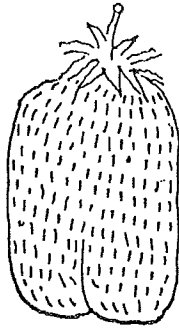
Fruit: zone sans akène

Frucht: nüsschenfreie Zone



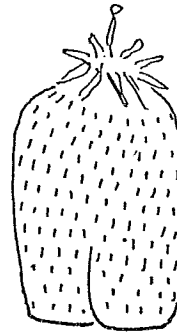
1

absent or  
very narrow  
nulle ou  
très petite  
fehlena oær  
sehr klein



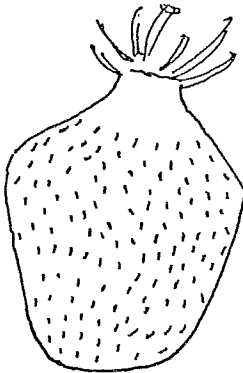
3

narrow  
petite  
klein



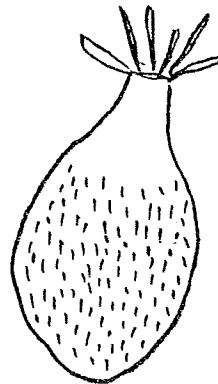
5

medium  
moyenne  
mittel



7

broad  
grande  
gross



9

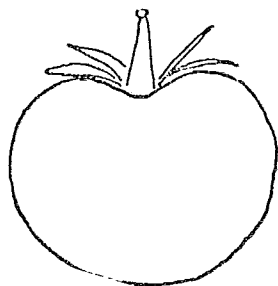
very broad  
très grande  
sehr gross

Aa/Add./Zu 34

Fruit: insertion of calyx

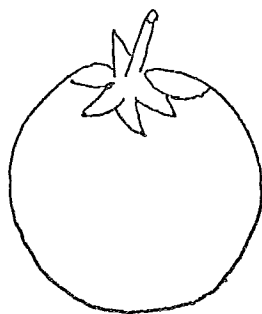
Fruit: insertion du calice

Frucht: Kelchsitz



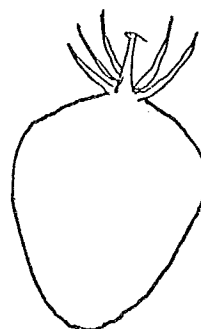
3

in a basin  
en cuvette  
ingesenkt



5

level  
plane  
plan



7

set above fruit  
en saillie  
aufsitzend

[Annex follows/  
L'annexe suit/  
Anlage folgt]

Reference Number  
(not to be filled in by the applicant)  
Référence  
(réservé aux Administrations)  
Referenznummer  
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

---

---

TECHNICAL QUESTIONNAIRE  
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE  
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN  
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

---

. Species/Espèce/Art      Fragaria L.  
                                 STRAWBERRY  
                                 FRAISIER  
                                 ERDBEERE

---

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

---

3. Proposed denomination or breeder's reference  
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur  
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

---

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety  
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété  
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

- 4.1 Origin/Origine/Ursprung [ ]
- i) Seedling/Plante de semis/Sämling (indicate parent varieties/préciser les variétés parentes/Elternsorten angeben) [ ]  
.....
  - ii) Mutation/Mutation/Mutation (indicate parent variety/préciser la variété parente/Ausgangssorte angeben) [ ]  
.....
  - iii) Discovery/Découverte/Entdeckung (indicate where and when/préciser le lieu et la date/wo und zu welchem Zeitpunkt) [ ]  
.....

4.2 Other information/Autres renseignements/Andere Informationen

---

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielsorten	Note
5.1 (17)	Inflorescence: position beneath relative to foliage		en dessous	unter dem Laub	Crusader	3 [ ]
	Inflorescence: position level with par rapport au feuillage		au même niveau	in Laubhöhe	Astino, Cambridge Favourite	5 [ ]
	Blütenstand: Stellung im Verhältnis zum Laub	above	au dessus	über dem Laub	Direktor Paul Wallbaum	7 [ ]
5.2 (25)	Fruit: size	very small	très petit	sehr klein	Astino	1 [ ]
	Fruit: grosseur	small	petit	klein	Precosa	3 [ ]
	Frucht: Grösse	medium	moyen	mittel	Tigaiga	5 [ ]
		large	gros	gross	Domanil	7 [ ]
		very large	très gros	sehr gross	Maxim	9 [ ]
5.3 (26)	Fruit: predominant shape	kidney shape	réniforme	nierenförmig	Early Dawn	1 [ ]
	Fruit: forme la plus fréquente	oblate	aplatis	breitrund	Elista	2 [ ]
		round	globuleux	rundlich	Grande	3 [ ]
	Frucht: vorwiegende Form	conical	conique	kegelförmig	Gorella	4 [ ]
		bi-conical	bi-conique	doppelt kegelförmig	Pantagruella	5 [ ]
		almost cylindrical	presque cylindrique	nahezu zylindrisch	Marie France	6 [ ]
		wedgea	cunéiforme	keilförmig	Georg Soltwedel	7 [ ]
		ovoid	ovoïde	eiförmig	Macherauchs Frühernte	8 [ ]
cordate	cordiforme	herzförmig	Direktor Paul Wallbaum	9 [ ]		
5.4 (30)	Fruit: color	whitish yellow	jaune blanchâtre	weisslich gelb	Weisse Ananas	1 [ ]
	Frucht: Farbe	light orange	orange pâle	hellorange	Merton Dawn	2 [ ]
		orange	orange	orange	Cambridge Favourite	3 [ ]
	orange red	rouge orangé	orangerot	Gorella	4 [ ]	
	red	rouge	rot	Royal Sovereign	5 [ ]	
	purple	pourpre	purpur	Sengana	6 [ ]	
	dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpur	Kubina	7 [ ]	

5.5 (44)	Time of ripening (50% of plants with ripe fruits)	very early	très précoce	sehr früh	Karina	1 [ ]
		early	précoce	früh	Pantagruella	3 [ ]
	Epoque de maturité (50% des plantes avec des fruits mûrs)	medium	moyenne	mittel	Cambridge Favorite	5 [ ]
		late	tardive	spät	Tago	7 [ ]
	Zeitpunkt der Reife (50% der Pflanzen mit reifen Früchten)	very late	très tardive	sehr spät	Bogota	9 [ ]
5.6 (45)	Type of bearing	not remontant	non remontante	nicht remontierend	Cambridge Favourite	1 [ ]
	Remontée					
	Remontierneigung	partially remontant	partiellement remontante	teilweise remontierend	Red Gauntlet	2 [ ]
	tully remontant	remontante	remontierend	Brighton	3 [ ]	

v. Similar varieties and differences from these varieties  
 Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés  
 Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties  
Dénomination des variétés  
Bezeichnung der Sorten

Differences  
Différences  
Unterschiede



- 
7. Additional information which may help to distinguish the variety  
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs  
de la variété  
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte
- 7.1 Resistance to pests and diseases  
Résistance aux parasites et aux maladies  
Resistenzen gegenüber Schadorganismen
- 7.2 Special conditions for the examination of the variety  
Conditions particulières pour l'examen de la variété  
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte
- 7.3 Other information  
Autres renseignements  
Andere Informationen